NACIONES
UNIDAS

S



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1999/982
15 de septiembre de 1999
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 15 DE SEPTIEMBRE DE 1999 DIRIGIDA AL PRESIDENTE
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL SECRETARIO GENERAL

De conformidad con la resolución 1244 (1999), de 10 de junio de 1999, tengo el honor de transmitirle por la presente el informe sobre la presencia internacional de seguridad en Kosovo para el período comprendido entre el 1º y el 29 de agosto de 1999 (véase el anexo).

Le agradeceré quiera tener a bien señalar este informe a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Kofi A. ANNAN

ANEXO

Informe mensual a las Naciones Unidas sobre las operaciones de la KFOR

1. Durante el período del informe (1º a 29 de agosto de 1999), aumentó el número de efectivos de la KFOR desplegados en el teatro de operaciones; al 29 de agosto había un total de 48.030 efectivos de países de la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN) y no miembros de la OTAN. Catorce países miembros de la OTAN han completado su despliegue de efectivos; se prevé que a finales de septiembre se habrá completado el despliegue del total de efectivos de la OTAN en la KFOR.

2. Con respecto al despliegue de efectivos de naciones asociadas y no asociadas, los efectivos de la Federación de Rusia habían prácticamente finalizado su despliegue al final de agosto y estaban actuando en las zonas bajo su responsabilidad, dentro de las brigadas multinacionales Norte, Sur y Oeste, o dirigiéndose hacia ellas. El despliegue de efectivos rusos en la ciudad de Orahovac se vio obstaculizado por las demostraciones y las barricadas establecidas alrededor de la ciudad por grupos de etnia albanesa; proseguían las actividades para resolver el problema. En cuanto a los otros países contribuyentes que no son miembros de la OTAN, habían completado su despliegue los efectivos de los Emiratos Árabes Unidos y los contingentes de Finlandia e Irlanda. Los efectivos argentinos comenzaron su despliegue inicial a finales de agosto.

Seguridad

3. Durante el período del informe, la situación en Kosovo siguió siendo tensa. Aumentaron los actos arbitrarios de agresión e intimidación contra el personal de la KFOR, sobre todo a principios de agosto, durante los cuales varias personas sufrieron lesiones leves. Continuaron las represalias de los albaneses contra minorías étnicas, especialmente contra los serbios y sus propiedades, y contra las iglesias ortodoxas, incluida la catedral de Pristina. Se estima que durante este período se produjeron unas 152 bajas civiles en Kosovo. Siete personas fueron detenidas bajo sospecha de asesinato.

4. La KFOR continua trabajando en estrecha colaboración con el Servicio de Actividades relativas a las Minas de las Naciones Unidas. El Centro de Coordinación de las actividades relativas a las minas de las Naciones Unidas, establecido conjuntamente por la KFOR y las Naciones Unidas, mantiene una base de datos sobre minas y transmite informes unificados a la KFOR. Los efectivos de la KFOR continúan realizando tareas de remoción rápida de minas en zonas esenciales para la misión y de remoción de munición sin detonar en otras zonas, incluida la limpieza de edificios públicos y de infraestructura civil esenciales. Otras minas se marcan y se comunican para su remoción en el futuro a cargo de equipos de contratistas civiles de desminado. Entre el 12 de junio (día D) y el 28 de agosto, se removieron 2.223 minas antipersonal, 1.225 minas antitanques, 2.207 bombas pequeñas y 28 dispositivos explosivos improvisados. Hasta la fecha, el ejército serbio ha proporcionado a la KFOR 616 registros de campos minados.

Cooperación de las partes y cumplimiento de sus obligaciones

5. Al 20 de agosto de 1999 se consideraba que el Ejército de Liberación de Kosovo había cumplido en general las disposiciones del Entendimiento relativas a la desmilitarización física. Como se comunicó el mes pasado, se consideró que las cifras comunicadas a la KFOR el día K+30 (21 de julio) por el Ejército de Liberación de Kosovo sobre el total de armas en su poder, eran inferiores a las cifras reales. El Ejército de Liberación de Kosovo confirmó cifras el día K+60 (20 de agosto). Sin embargo, durante el período objeto del informe, las tropas de la KFOR recogieron y trasladaron a sitios de almacenamiento seguro unas cantidades de armas prohibidas (inicialmente armas de apoyo, granadas, minas, explosivos y municiones) considerablemente mayores que las incluidas en la relación del Ejército de Liberación de Kosovo. En el día K+60, el 67% de los fusiles en poder del Ejército de Liberación de Kosovo se habían entregado y almacenado en lugares de almacenamiento seguro de armas. Así pues, puede considerarse encarrilada la desmilitarización del Ejército de Liberación de Kosovo en lo que se refiere a la entrega de armas declaradas. Sin embargo, algunos elementos del Ejército de Liberación de Kosovo en la zona operacional y a niveles inferiores han seguido tratando de imponer su autoridad y su poder a la población albanesa, a pesar de las afirmaciones públicas del "Jefe de Estado Mayor" del Ejército de Liberación de Kosovo, según el cual el Ejército proponía se trabajara junto con la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y la KFOR, y no estaba tratando de crear estructuras alternativas de policía.

6. Durante el período a que se refiere el informe, las fuerzas de seguridad serbias siguieron cumpliendo los términos del Acuerdo Técnico Militar (ATM). Tras una reunión de la Comisión Conjunta de Aplicación con representantes militares serbios, que se celebró el 26 de agosto, los serbios y la KFOR intercambiaron y firmaron mapas en los que se delimitaba la frontera interna entre Serbia y Kosovo. En esa ocasión se examinaron con representantes del ejército serbio dos incidentes menores de no cumplimiento relativos a las zonas de seguridad aérea, y esos representantes aseguraron que tomarían medidas para garantizar que no volvieran a repetirse esos incidentes. El 24 de agosto la KFOR devolvió varios equipos pertenecientes al ejército serbio y los trasladó a la frontera entre Serbia y Montenegro. En la reunión de la Comisión Conjunta de Aplicación los serbios aseguraron que ese equipo se había retirado de la zona de seguridad terrestre. Durante el período objeto del informe, se observó en Serbia y Montenegro un aumento de los entrenamientos aéreos, inclusive a baja altitud.

Cooperación con organizaciones internacionales

7. Cada día, la KFOR sigue prestando asistencia humanitaria a las organizaciones internacionales de todo Kosovo que lo piden, centrando su actividad en los transportes, la distribución de alimentos, el apoyo médico, el restablecimiento de servicios de apoyo y la protección y escolta a refugiados y personas desplazadas dentro del país. La administración civil en la zona de seguridad pública sigue estando principalmente a cargo de la KFOR.

8. El apoyo al Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) en la remoción de minas y la reparación y limpieza de escuelas empezó en agosto y

continuará hasta el mes de septiembre. La KFOR también ha seguido prestando su apoyo al programa de refugios eventuales establecido por la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR).

9. La KFOR se encarga de la seguridad en los cuatro puestos aduaneros abiertos en Kosovo por la UNMIK, dos en la frontera con la ex República Yugoslava de Macedonia[1], uno en la frontera con Albania y uno en el aeropuerto de Pristina. Además, las Brigadas Multinacionales de la KFOR han establecido cinco puestos fronterizos para evaluar el tipo y frecuencia del tráfico y efectuar al azar registros de vehículos con objeto, en particular, de impedir el tráfico ilegal de armas y equipo militar. La KFOR sigue prestando su apoyo a la UNMIK a todos los niveles de la administración civil en Kosovo.

10. La KFOR está representada en el Consejo de Transición de Kosovo, que se reunió dos veces en agosto y en las comisiones civiles conjuntas. La KFOR también trabaja en estrecha cooperación con los administradores civiles nombrados por la UNMIK en los distritos y en algunos municipios.

11. En lo que respecta a la infraestructura, las tropas de la KFOR todavía se siguen ocupando de tareas como el saneamiento, el suministro de agua, los puentes y el funcionamiento de las centrales eléctricas, así como de los vehículos de lucha contra incendios. La red de carreteras de Kosovo casi ha vuelto a la situación anterior al conflicto. Las tropas de la KFOR explotan y mantienen los transportes ferroviarios.

Perspectivas

12. La situación de la seguridad en Kosovo sigue mejorando lentamente, pese al aumento de los actos de violencia contra la KFOR registrado al comienzo del período cubierto por el informe, aunque esa violencia ha disminuido posteriormente. Por desgracia, la violencia interétnica, cometida principalmente por los albaneses de Kosovo, sigue siendo causa de gran preocupación en lo que respecta a la seguridad, y la KFOR seguirá trabajando en estrecha cooperación con la UNMIK para hacer frente a estos y otros problemas a fin de mantener la paz y la estabilidad en Kosovo.

13. En un futuro inmediato un importante problema de seguridad será terminar el proceso de transformación y desmilitarización del Ejército de Liberación de Kosovo y velar por que cumpla sus obligaciones para la fecha límite del día K+90 (19 de septiembre). Habrá que realizar progresos considerables a este respecto para conseguir una mayor estabilidad en todo Kosovo y reforzar la autoridad de la UNMIK en la región.

-----

[1] Turquía reconoce a la República de Macedonia con su nombre constitucional.